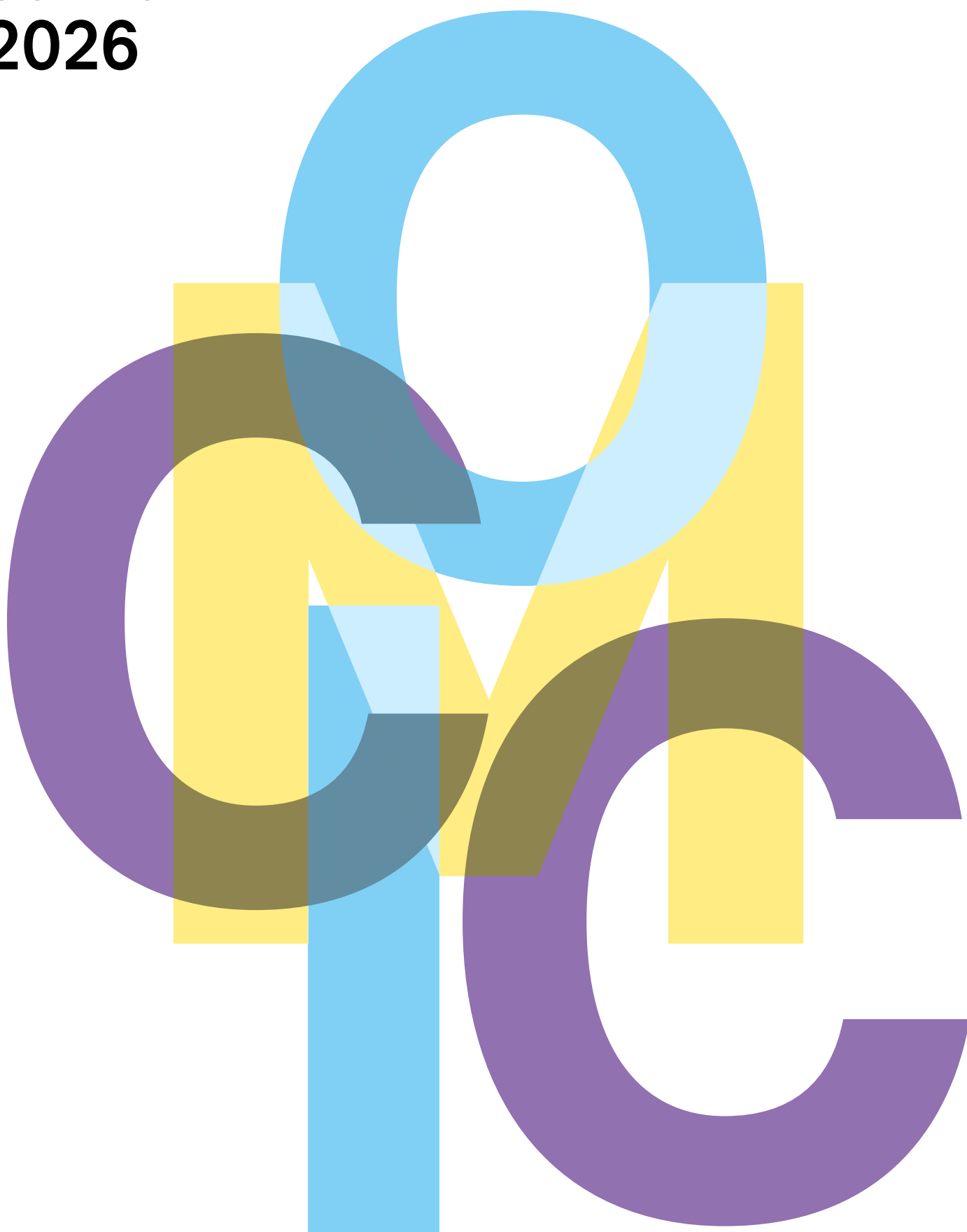


**catalan
comic
2026**



Contents

3	Foreword
4	<i>Snap, the Little Demon</i> , Toni Galmés
6	<i>Nico and the Dinos</i> , Òscar Julve
8	<i>The Princess and Saint George</i> , Míriam Bonastre
10	<i>The Mystery of the Pink Geode</i> , Júlia Rubau
12	<i>Brain Rot</i> , Fernando Llor & Carles Dalmau
14	<i>Marga and the Vampires</i> , Javier Pérez Andújar & Raquel Gu
16	<i>Dog Days</i> , Adrià Turina
18	<i>Body Odor</i> , Nadia Hafid
20	<i>Cuttings</i> , Various authors & Toni Benages
22	<i>Animals</i> , John Carlin & Oriol Malet
24	<i>Good People</i> , Isaac Sánchez
26	<i>Ursula's Follies</i> , Sergi Puyol
28	<i>A Catalan Tale</i> , Jordi Casanovas & Andrea Lucio
30	<i>Typescript of the Second Origin</i> , Manuel de Pedrolo & Martin Pardo
32	<i>Friday Couscous (Algiers 1993)</i> , Yacine Belahcene, Santi Eizaguirre Anglada & Cristina Bueno
34	<i>Korowai</i> , Sergio Bernhardt
36	<i>Under Five Flags: Volume 1</i> , Pau
38	<i>Audrey's War</i> , Salva Rubio & Loreto Aroca
40	<i>The Serpent's Ring</i> , Anna-Lina Mattar
42	<i>Ship's Log</i> , Mercè Fort & Aleix Canal
44	Grants
45	Llull Fellowship
45	Other Services
46	Llull Literature Team

Foreword

Institut Ramon Llull

Institut Ramon Llull (IRL) is a public institution that promotes Catalan literature worldwide. Its ongoing mission is to support international publishing professionals interested in books in Catalan. To that end, the IRL provides a wide range of resources to authors, translators, publishers and agents, book fairs and literary festivals to expand the presence of Catalan authorship.

Catalan literature enjoys an exceptional tradition, ceaseless innovation, and a constant dialogue with other cultures and realities. Its creativity is bolstered by a dynamic network of publishers and agents that ensures the global reach of local talent.

In recent years, Catalan comics have experienced an increase both in the number of readers and the quantity of published titles. Moreover, they have solidified their capacity for internationalization, with a growing number of illustrators working in the comic sector, both in the domestic market and abroad.

It is precisely for this reason that the IRL has prepared this booklet with the aim of presenting it to international publishers. This presentation will take place not only at the Angoulême fair, where the Institute will have its own booth for the current year, but also at other fairs in which the Institute participates.

This brochure offers a selection of 20 recently published comics and graphic novels illustrated by Catalan and Balearic illustrators. It showcases an overview of key topics, trends, and styles as well as an outstanding collection of publishers, agents, writers, and illustrators. Each book also includes the foreign rights contact and all the information related to international sales.

Along with this exciting overview of the lively scene of Catalan Comics, this booklet also presents information on the IRL Services & Grants targeted at the international publishing sector.

We trust you will find our writers and illustrators engaging and our resources valuable.

TONI GALMÉS

Snap, the Little Demon

El meu amic Esclafit (el dimoni petit)



Publisher: Sàim edicions
Triangle Postals (Catalan)
Date of publication: November 2024
Format: 18.5 x 24 cm
Pages: 48

FOREIGN RIGHTS CONTACT:
Paula Esparraguera
p.esparraguera@uklitag.com
Ute Körner Literary Agent

A girl and her mother arrive in a new town, looking for a fresh start. The very same day, a young demon gets lost, and will now have to wait until next year before his thousand-strong tribe returns to look for him.

This is a tale of two stories: a young girl adapting to her new surroundings, and the little demon she has to share them with. They watch the seasons go by together, awaiting the coming winter, when the group of demons is set to arrive – and with them, the time to say goodbye. In the meantime, these two adorable characters are poised to find friendship while looking for their place in the world.



Toni Galmés (Manacor, 1983) holds a degree in Fine Arts and a doctorate in History of Art. His oeuvre draws heavily on cinema and comics, as well as nineteenth and twentieth-century illustration. He has provided artwork for all manner of children's books, from illustrated collections to comics and novels. Among other awards, he received the 2024 Còmic Barcelona prize for Best Children's Comic for *Molly Wind*, written by Catalina González Vilar (Astronave). He is currently involved in work on illustrated collections, series and comics for some of the most renowned publishers both nationally and internationally.

A carefully-crafted tale of acclimatisation and the importance of friendship, featuring a new arrival and a lost demon, filled with humour and set in Mallorca.



ÒSCAR JULVE

Nico and the Dinos

El Nico i els dinos



Publisher: Beascoa
Date of publication: March 2025
Format: 16.2 x 22.2 cm
Pages: 64

FOREIGN RIGHTS CONTACT:
Carlota Torrents
carlota@asteriscagents.com
Asterisc Agents

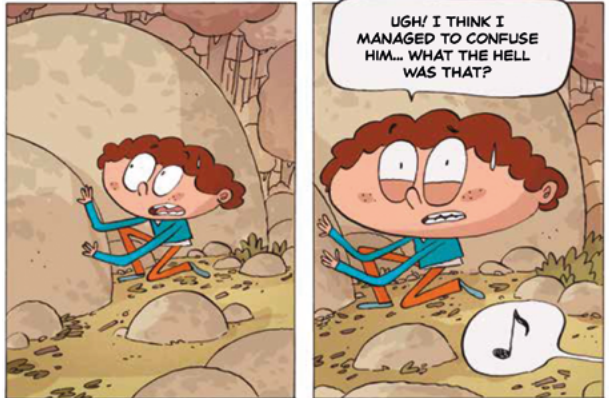
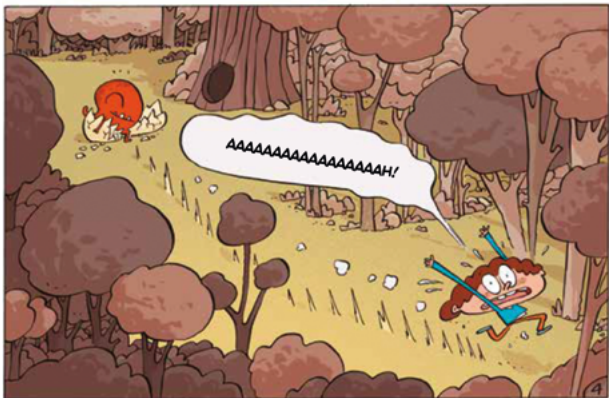
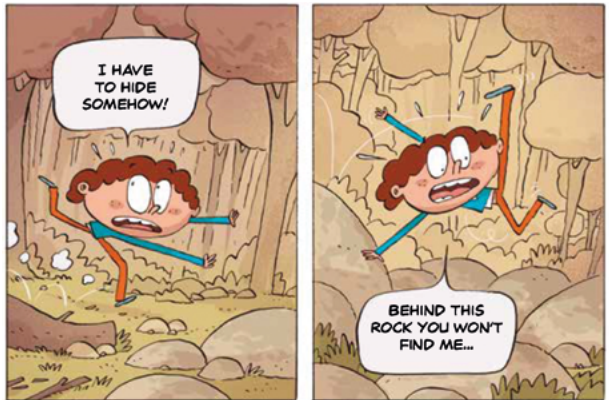
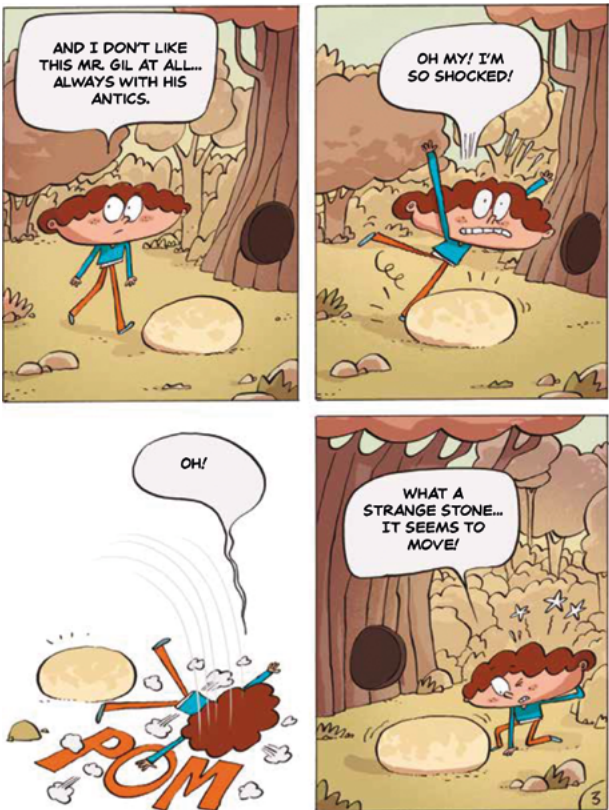
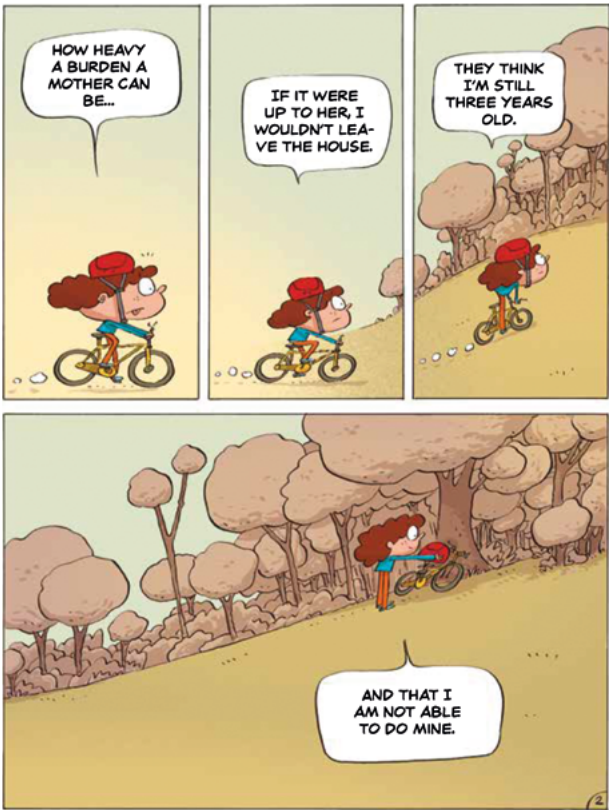
Deep in the forest, on the path to Bandit's Rock, Nico trips over a stone... Wait! That's no stone, it's a dinosaur egg! After an initial moment of panic, Nico soon realizes that Dino, a baby dinorhino, is not only an incredible companion but also the best pet ever. Together with his inseparable friends, Pam and Nil, Nico embarks on thrilling adventures, discovering the fascinating Jurassic world hidden behind a secret door.

But Mr. Gil, a clumsy and greedy fellow, is constantly trying to get in their way. He's obsessed with getting rich and famous, but despite his efforts, Nico, Dino and their friends always manage to find a way out of his silly schemes!



Òscar Julve (Barcelona, 1972) is a renowned Catalan illustrator. He holds a Fine Arts degree from the University of Barcelona and has won over 20 prizes, among them, the Junceda and the Lola Anglada awards. His recognisable characters, with their big teeth and spindly legs, have captivated and delighted younger audiences. As well as collaborating with other authors, he has produced solo work, including *El Nico i els dinos*. His output is full of humour, caricature and fantasy, and offers a fresh and innovative twist on comic book illustration.

A carefully-crafted Jurassic adventure, effortlessly told and illustrated with a great sense of humour.



MÍRIAM BONASTRE

The Princess and Saint George

La princesa i Sant Jordi



Publisher: entreDos editorial
(Catalan and Spanish)
Date of publication: March 2024
Format: 19 x 24 cm
Pages: 36

FOREIGN RIGHTS CONTACT:
Núria Torrelles
nuri@editorialentredos.com
entreDos

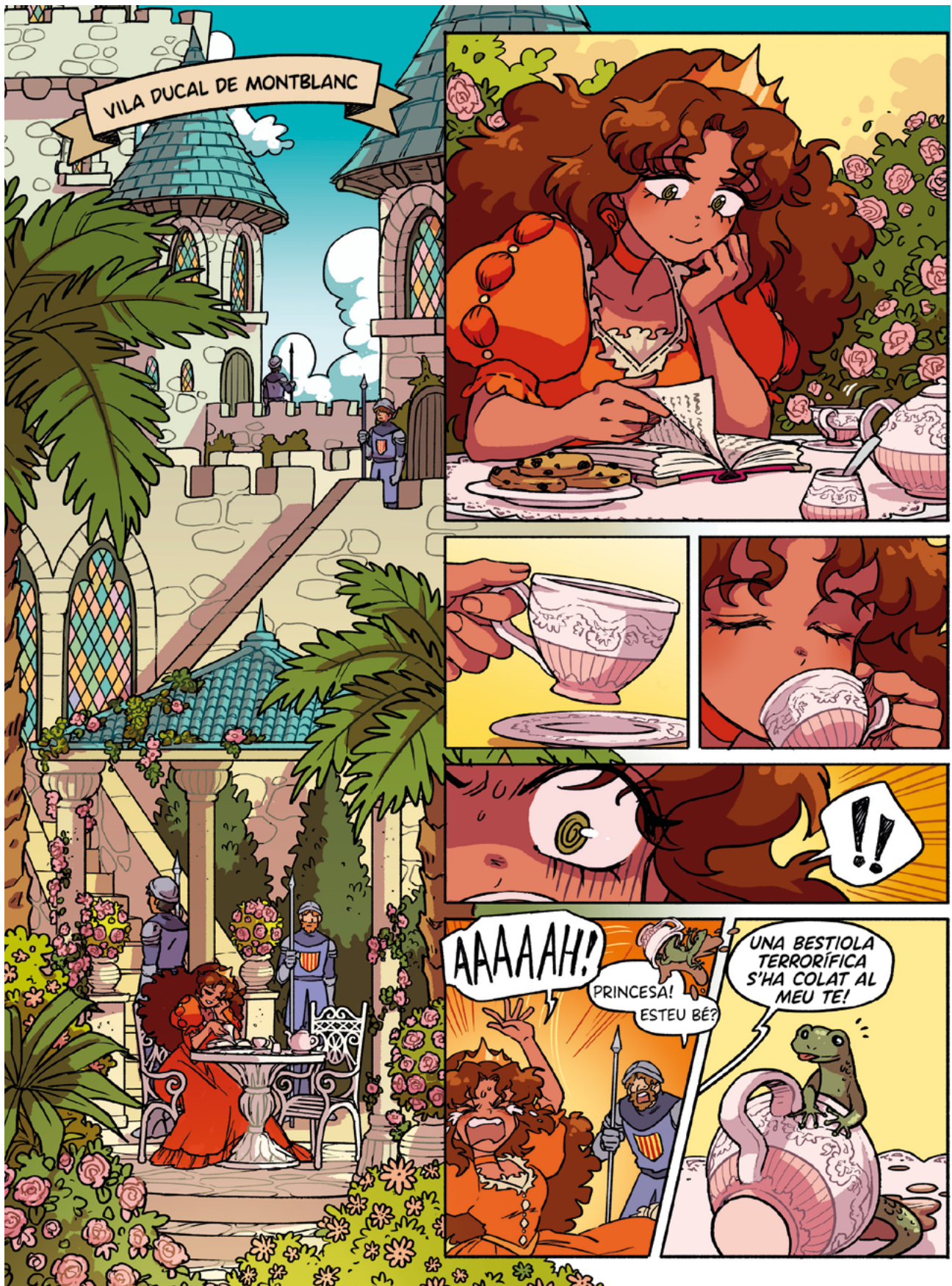
Princess Valentina has the perfect life: comfortable, quiet and, above all, secure... until the day a terrible dragon appears, ready to overrun the kingdom and devour anyone who gets in its way.

A comic retelling of the legend of Saint George by Míriam Bonastre in her characteristic manga-inspired visual style, it is sure to enthrall young and old alike.



Míriam Bonastre (Pineda de Mar, 1994) studied comic arts at the Escola Joso in Barcelona. Her stories have been published in the magazine *Planeta Manga*, and she was part of the creative team behind the animated series *Virtual Hero* by El Rubius. She is also the author of the series *Hooky*, which has enjoyed notable success in Spain and the USA. Her work has also been published in Catalan, French and Italian.

A legend retold in comic form by the author of the moment.



JÚLIA RUBAU

The Mystery of the Pink Geode

El misteri de la geoda rosada



Publisher: Astronave - Norma
Date of publication: April 2025
Format: 17 x 24 cm
Pages: 104

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Clara Cortés

clara.cortes@normaeditorial.com

Astronave - Norma

Lara, Nil and Didac are three friends trapped in the most suffocating summer of their lives, in the small village of Montarboç. Everything is about to change, however, when Lara discovers a band of talking frogs which are growing at a startling pace...

Between constant squabbles and crazy ideas, the three friends find themselves immersed in a mystery interspersed with magic, a strange geode, and a frog with a bone to pick with humanity. How will the gang make sense of the supernatural, save the village and, while they're at it, keep the peace between themselves?



Júlia Rubau (L'Hospitalet de Llobregat, 2001) recently graduated in Graphic Arts from the Escola Joso, where she participated in the fanzine *REM!* and provided illustrations for a range of artists during their performances at Primavera Sound. In 2023, she gained a special mention at the Còmics Ciutat de Cornellà awards. *El misteri de la geoda rosada* is her first comic, for which she won the Carnet Jove Comic Prize.

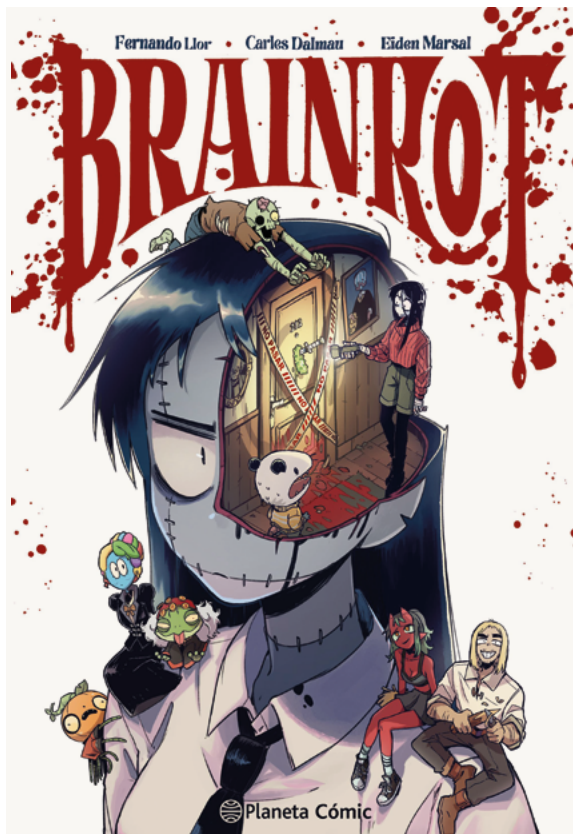
A magic, fantasy and adventure-filled countryside caper, boldly put to paper in a series of delightfully-coloured illustrations.



FERNANDO LLOR & CARLES DALMAU

Brain Rot

Brain Rot



Publisher: Planeta (Spanish)
Date of publication: December 2025
Format: 14.8 x 21 cm
Pages: 248

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Lía Blasco
lblasco@planeta.es
Grupo Planeta

Vega and McCoy are private investigators of the paranormal who are barely scraping by. Their cases have turned into one disaster after another, leaving them disillusioned and questioning if their so-called "gift" is nothing more than blind luck and bad judgement.

Just as they're ready to throw in the towel and trade ghosthunting for a desk job, Patricia Soldekund shows up at their office. Heir to a cursed hotel, there's something about her story that doesn't quite add up. Vega's instinct screams scam, but McCoy, ever the optimist, convinces her to take on "just one more case."

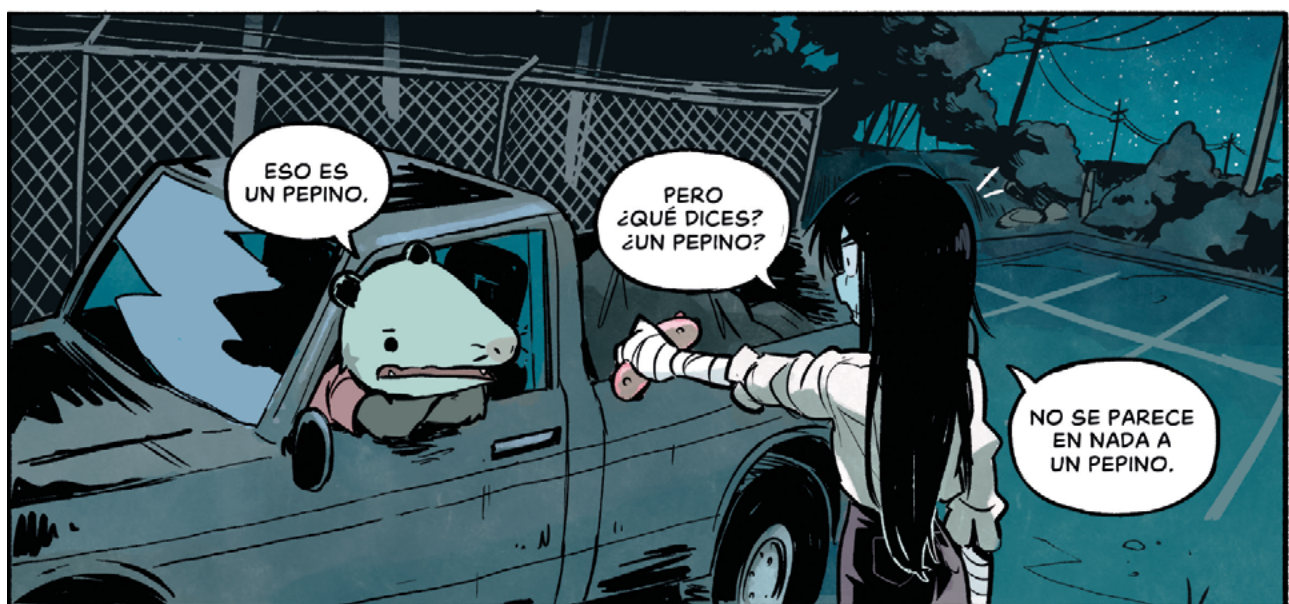


Fernando Llor (Vigo, 1982) has been authoring comics since 2014. He has published 23 works to-date in Spain, France, the USA and Portugal. In 2019, he won the award for best Spanish writer at the Premios José Sanchis Grau in 2019, as well as the Premio Splash for best story in 2021. In addition, he is the president of ARGH, the Professional Association of Comic Writers, and has taught classes in comic writing for over a decade.



Carles Dalmau (Girona, 1997) is a freelance illustrator who specialises in various formats, from comics to conceptual art, as well as videogame illustration. His work includes the poster of the 27th edition of the Manga Barcelona convention, conceptual art for the animation studio We Are Royale, and illustrations for Disney and Netflix.

A darkly humorous and suspenseful journey into the unexplained, where two down-on-their-luck paranormal detectives unravel the deadly secrets of a cursed mountain hotel.



JAVIER PÉREZ ANDÚJAR & RAQUEL GU

Marga and the Vampires

La senyora Marga i els vampirs



Publisher: Finestres (Catalan),
Liana Editorial (Spanish)
Date of publication: September 2025
Format: 21 x 27 cm
Pages: 136

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Octavi Botana
obotana@editorialfinestres.com
Editorial Finestres

Marga, an elderly lady from Barcelona, has been living on her own for years. Content with a life free of nasty surprises, her mind often drifts back to Júlia, a friend from her younger years who disappeared without warning. Then, one day, the spirit of her friend suddenly appears before her in her shopping trolley, asking for help.

As it so happens, all those years ago, Júlia was kidnapped by an old vampire named Virgili, with whom – to complicate matters – she fell in love. Hot on her trail, and with a motley crew of friends in tow, Marga begins an adventure across Europe filled with spirits, ghosts and knowing winks to the world of comics, music and cinema.



Javier Pérez Andújar (Sant Adrià de Besòs, 1965) is a novelist, panellist on the radio programme *A viure que son dos dies* (SER) and contributor to numerous media outlets. He was awarded the City of Barcelona Prize in 2014 and the Herralde Literary Prize in 2021. His first comic, *El designio*, was published by Autsaider Còmics. He is also the Spanish translator of the collection *Astérix ¡El cielo se nos cae encima!*



Raquel Gu (Barcelona, 1972) is a comic artist and illustrator who specialises in humour. As well as contributing sketches to various media outlets, she is the author of *La edad estupenda*, a series currently published in the magazine *Mongolia* and for which she was awarded the Best Humour Writing and Best Humour Illustration prizes by el *Diario de Avisos*, in addition to the Prize for Graphic Humour at the Splash! Sagunt comic festival in 2024.

A romantic adventure and a quixotic central European road trip about the importance of believing in one's friends, with touches of the magical cinematic output of Fellini and the Balkan humour of Emir Kusturica.



ADRIÀ TURINA

Dog Days

Canícula



Publisher: Finestres (Catalan)

Date of publication: November 2024

Format: 17 x 24 cm

Pages: 164

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Octavi Botana

obotana@editorialfinestres.com

Editorial Finestres

 Special mention Premi Finestres 2023

Welcome to a placid town on the Mediterranean coast in the early 2000s. Summer has just arrived and a heatwave is on its way. Rising temperatures make the headlines, along with a series of violent robberies which have also left local residents in a sweat. A vicious crime wave – the work of several of the characters featured in this story – is set to roll on for as long as the heatwave which gives its name to this comic lasts.

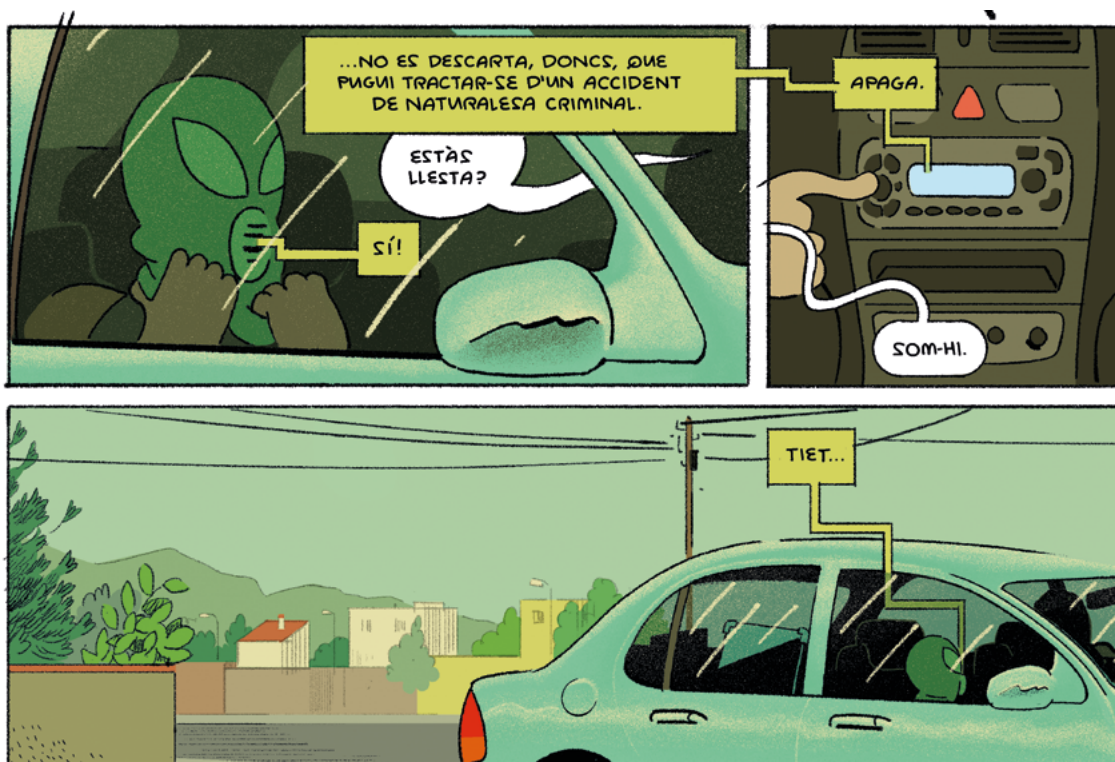
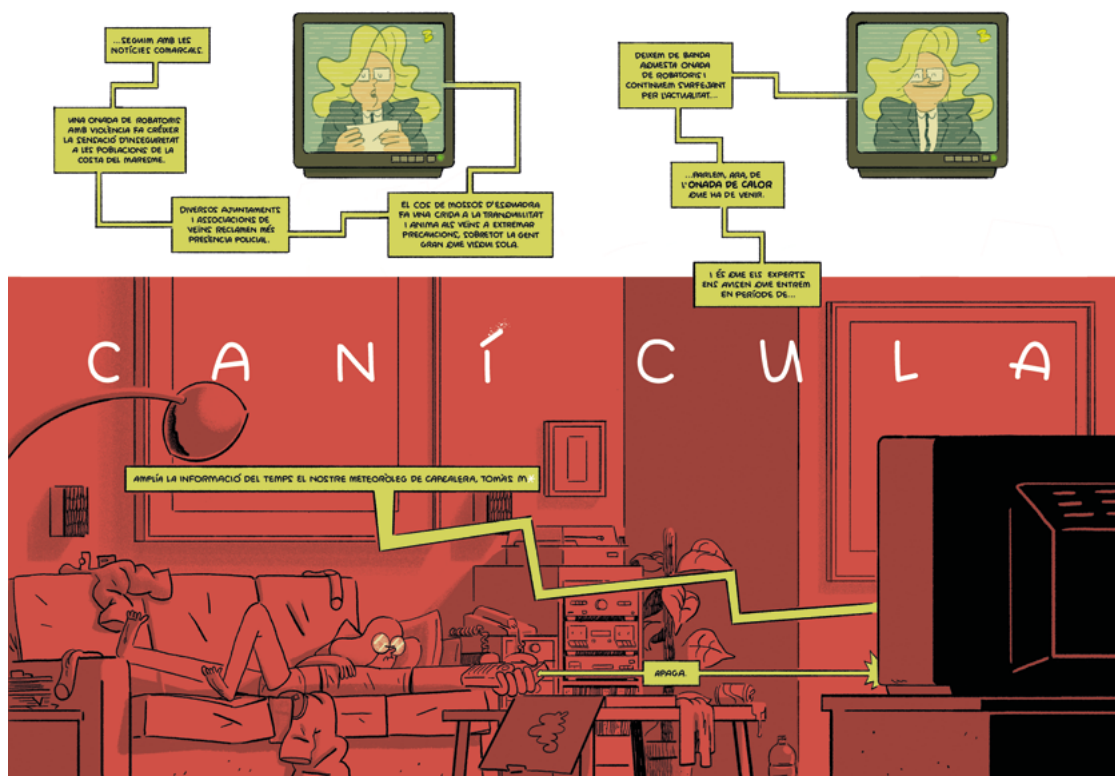
Canícula is a homegrown Catalan thriller infused with rising villainy and sweltering heat, in which Paula, the central character far-removed from such sordid goings on, stands to play a key role as events come to a head.



Adrià Turina (1988, Barcelona) is a comic book illustrator. The child of two schoolteachers, he grew up surrounded by books and sketchpads, and spent a significant part of his childhood and adolescence reading and drawing comics.

Since finishing his artistic studies in 2015, he has combined a diverse range of jobs with the creation of his own work, including a range of different comics, the majority of them in short-story format.

With echoes of the cult classics of 1990s cinema and an aesthetic that combines the absurd and the grotesque, *Canícula* brilliantly juxtaposes the darkness of its subject matter with a radiant visual style.



NADIA HAFID

Body Odor

Mala olor



Publisher: Finestres (Catalan)
Apa-Apa Comics (Spanish)
Date of publication: February 2025
Format: 18 x 24 cm
Pages: 176

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Octavi Botana
obotana@editorialfinestres.com
Editorial Finestres

 Premi Finestres Best Comic in Catalan 2024

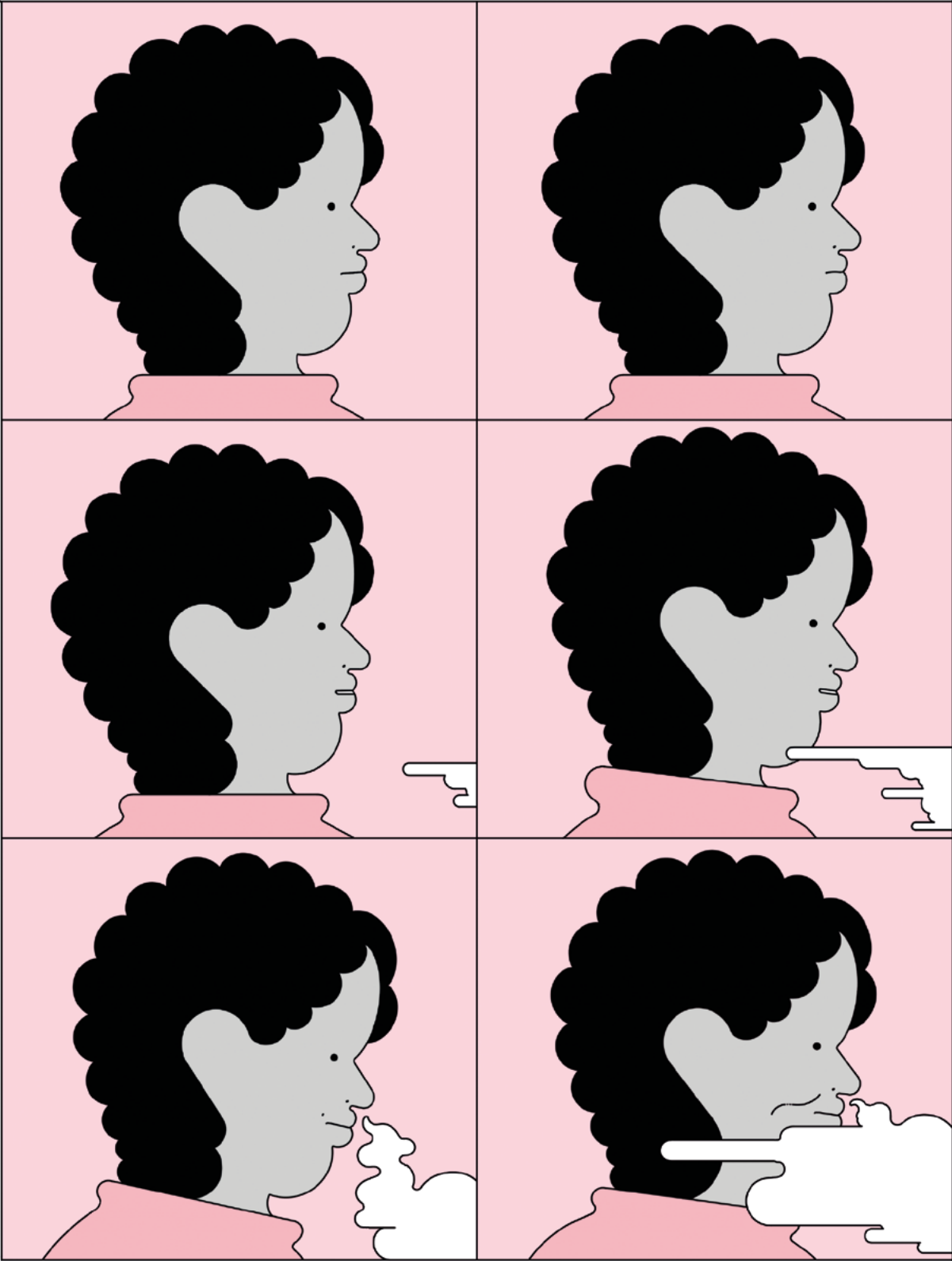
At the Angle Group corporation, everything functions like clockwork without the slightest hint of trouble. Targets are met, profits are up, and top management and staff are as satisfied as can be with their jobs. Suddenly, however, a strange smell begins to emerge throughout the office. What department is it coming from? And is there any way to get rid of it?

The hypocrisy and deceitfulness at the heart of Angle Group means that suspicions fall on one single employee. And not just any employee – a racialised one. So begins a story of workplace hostility and bullying, in which Hafid prizes open the cracks within a big corporation and its apparently well-oiled machinery: an apt metaphor for the society we live in.



Nadia Hafid (Terrassa, 1990) is a comic book author and winner of Associació de Crítics de Còmic's Best Newcomer award and the RNE Ojo Crítico prize. She graduated in Fine Arts from the University of Barcelona and studied Applied Arts (Murals) at the Escola Llotja. She has worked as an illustrator for a range of national and international media outlets and was part of the *Constel·lació gràfica* exhibition at Barcelona's CCCB, dedicated to avant-garde and experimental comics.

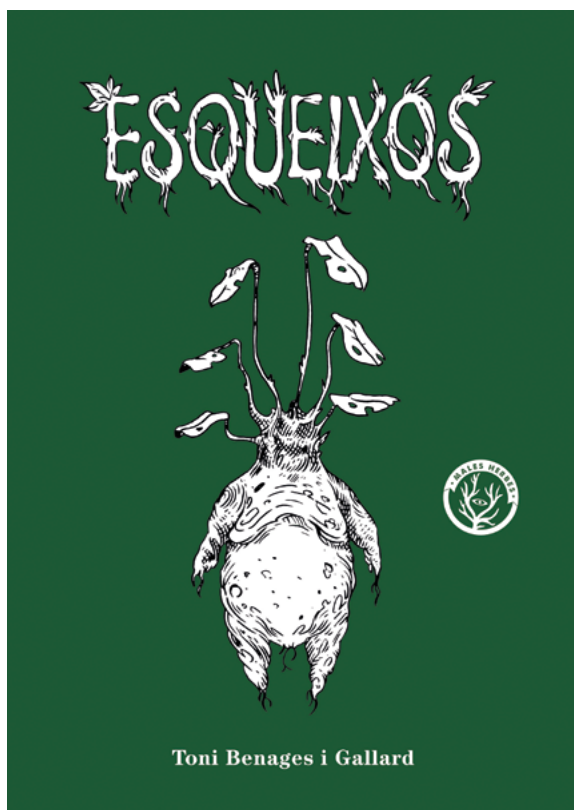
A society which promotes diversity on the surface but which remains systematically racist at its heart: who is responsible, and who should take the blame for the lingering stench?



VARIOUS AUTHORS & TONI BENAGES

Cuttings

Esqueixos



Publisher: Males herbes (Catalan)
Date of publication: February 2025
Format: 17 x 34 cm
Pages: 64

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Ricard Planas

ricard@editorialmalesherbes.com

Editorial Males Herbes

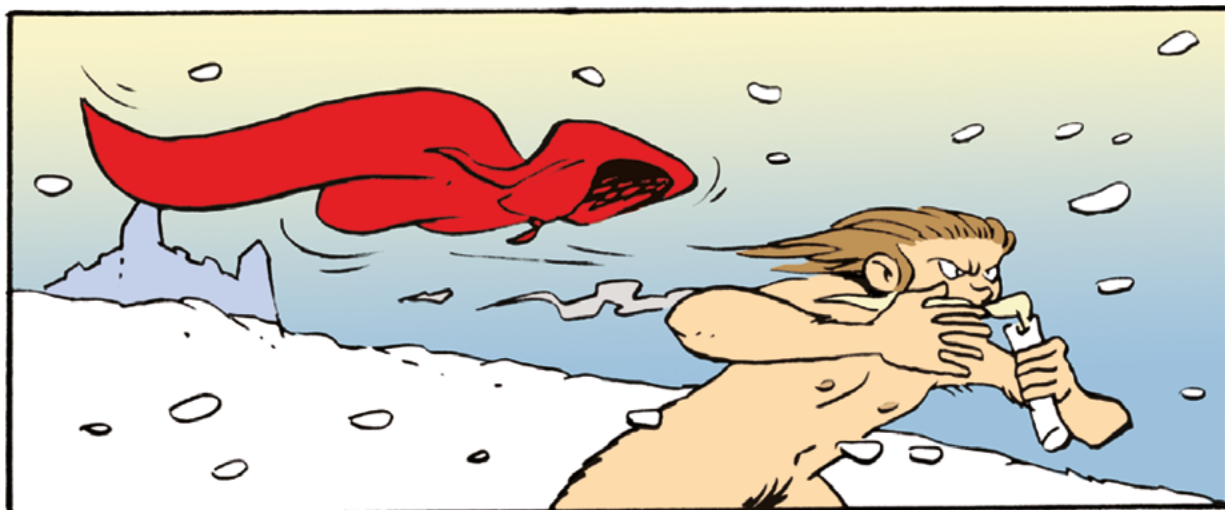
The stories collected in *Esqueixos* range from tales of family terror to dystopian science fiction: curses, legends, speculative futures and a wealth of imagination abound in a thought-provoking and fright-inducing collection. Toni Benages brings to life the tales of Elisenda Solsona, Ferran Garcia, Eva Espinosa, Carme Torras and Roser Cabré-Verdiell.

To ensure a faithful representation of the work of each author, Benages calls on a range of visual styles, shaping a collection which celebrates the classic comic publications of yesteryear, such as *Tales from the Crypt*, 1984, *Cimoc* and *Creepy*.



Toni Benages (Badalona, 1970) holds a degree in Fine Arts from the University of Barcelona. He has worked as an illustrator with several publishing houses, specialising in literature for children and younger readers. A regular contributor to newspapers and magazines such as *Petit Sàpiens*, he has presented numerous exhibitions of his drawings and paintings in Spain, Andorra and Switzerland, as well as commissioning an exhibition of Rubén Pellejero's work at the Espai Betúlia in Badalona. He has also been responsible for programming at the Fimets Badalona Film Festival and served as director of the Cryptshow Festival.

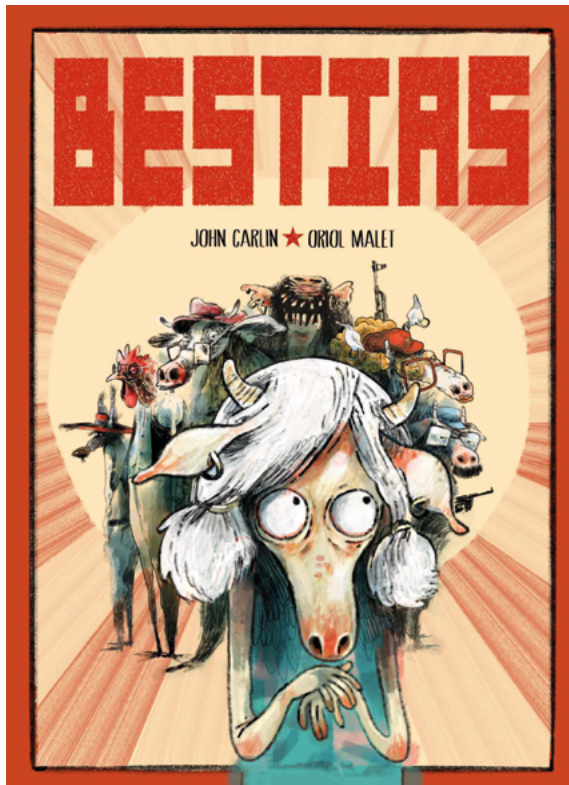
A homage to the fantasy series of the 70s which grips readers and ensure they go running to find the five original tales for themselves.



JOHN CARLIN & ORIOL MALET

Animals

Bestias



Publisher: Astiberri (Spanish)
Comanegra (Catalan)
Date of publication: November 2024
Format: 19 x 27 cm
Pages: 112

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Pau Centellas
paucentellas@silviabastos.com
Silvia Bastos Agencia Literaria

Through a potent fusion – part-Lady Macbeth, part-Animal Farm – John Carlin and Oriol Malet bring us a tale that has too often been repeated throughout history. Dictators fall, cries of justice and equality ring out... and the leaders of the revolution lose their way, turning into caricatures of the same tyrants they once overthrew.

Bestias is an all-too-human allegory set in the animal kingdom, with strong echoes of recent and present-day events. The adage that power corrupts those who wield it is true the world over – and the fate we have seen befall each and every dictatorship is now calling ever-closer to home.



John Carlin (London, 1956), born to a Spanish mother and a Scottish father, studied English Literature at the University of Oxford and has written for some of the most renowned English-language news publications for over forty years. Currently, he is a correspondent for *La Vanguardia*. He has authored several books and has won numerous prizes for his books as well as his television documentaries in Spain, the United Kingdom, Italy and the USA.



Oriol Malet (Martorell, 1975) was born in a town near Barcelona, the city where he studied Fine Arts. Over the course of twenty-five years, he has worked as an illustrator for scores of publishers and media outlets. Having first met John Carlin in Paris, with whom he co-created the comic *Mandela y el general*, he currently illustrates the writer's Sunday column in *La Vanguardia*.

A universal fable, a satire based on real events, and a cautionary tale of the inherent vices behind the accumulation of political power.



ISAAC SÁNCHEZ

Good People

Buena Gente



Publisher: Dolmen Editorial (Spanish)

Date of publication: April 2025

Format: 19 x 27 cm

Pages: 112

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Noemí Guerrero

noemi@dolmeneditorial.com

Dolmen Editorial

Spain, the 1960s. In the isolated village of Benquerencia del Río, a tragic event paves the way for a singular competition. The individual chosen as the best person in the village stands to inherit a fortune. The tussle for this succulent prize draws the residents into a contest of popularity and prestige, with unexpected and shocking consequences.

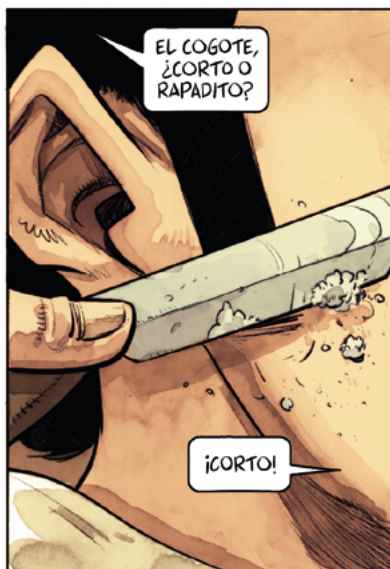
Isaac Sánchez weaves a remarkable tale which shifts from the comic to the dramatic as a series of terrible events, redolent of the darkest episodes of Spain's history, emerge.



Isaac Sánchez (Badalona, 1981), also known as Loulogio, is one of the most important comic authors on the current Spanish scene. Having begun with titles such as *El regreso del hombre pez* (Josep Coll prize, Salón del Cómic de

Barcelona prize) and *La caja de Basilio*, he gained widespread recognition for the trilogy *Taxus*, and cemented his reputation with *El don*, winner of the 2021 Best Comic of the Year prize awarded by the Gremio de Librerías de Madrid. His graphic novel *Baños Pleamar* won the prestigious Premio Mandarache prize in 2025, with votes from thousands of young readers. His work is defined by compelling imagery, rich storytelling and a unique creative universe, and has seen him become a standard-bearer in the contemporary comic genre.

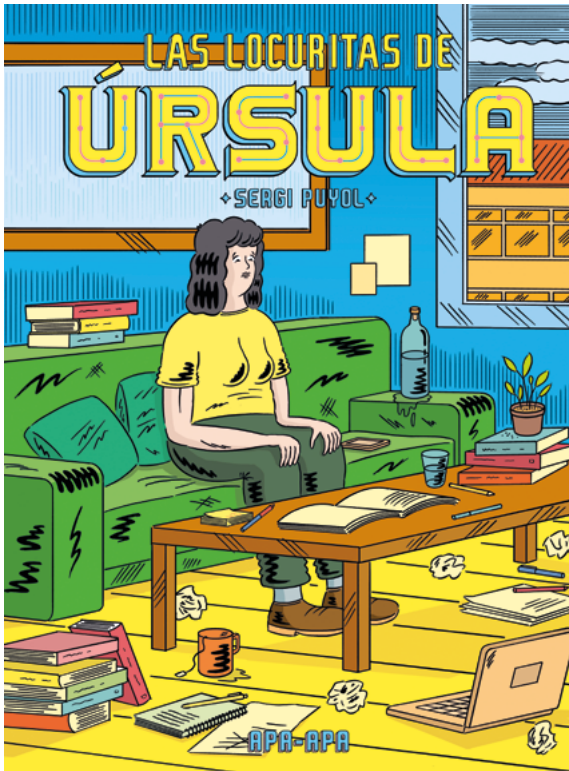
A striking tale of the fake kindness, greed and vengeance that surrounds us, and one which will leave no reader indifferent.



SERGI PUYOL

Ursula's Follies

Las locuritas de Úrsula



Publisher: Apa-Apa Comics (Spanish)
Date of publication: March 2025
Format: 17.5 x 24 cm
Pages: 144

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Toni Mascaró
apaapa@apaapacomics.com
Apa Apa Comics

Ursula is forty, works in book translation – all the while dreaming of writing her own – and meets up with her friends once a week. Like any woman her age, she aspires to be affable without coming across as weak, to appear intelligent without being seen as a show-off, and to help those around her without getting walked all over. An everywoman and a standout all in one, ambitious but grounded, she adores her friends – even if, more often than not, she'd like to throw them over the side of a cliff. A bundle of contradictions, some might say.

Las locuritas de Úrsula is a guide on how to counterbalance the humdrum bitterness of our daily routines – and how to avoid being buried under the insecurities and neuroses of modern living.



Sergi Puyol (Barcelona, 1980) is a letterer, illustrator, graphic designer and co-founder of Apa-Apa Comics, an independent and experimental comic publisher through which he has published numerous books and fanzines. His work has also been featured in a number of anthologies both in Spain and abroad.

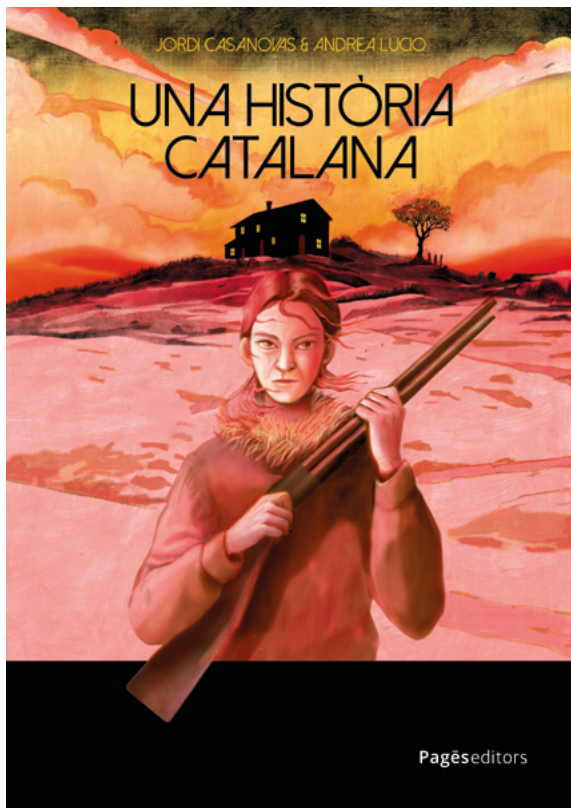
A comic which captures mid-life reality with humour and sensitivity, featuring friends, capers, writer's blocks, and the eternal question: what am I doing with my life?



JORDI CASANOVAS & ANDREA LUCIO

A Catalan Tale

Una història catalana



Publisher: Pagès Editors (Catalan)
Date of publication: March 2025
Format: 17 x 24 cm
Pages: 232

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Núria Jordana
nuria@pageseditors.cat
Pagès Editors

Una història catalana is an ambitious saga stretching over a twenty-year period in the history of Catalonia, from the transition to democracy up until post-Olympic Barcelona. It is an incendiary work which slips between three narrative threads.

The first begins in a half-abandoned village in the Pyrenees. Isolated from their neighbours, a family resists the pressure to leave their home behind, their fall from grace underpinned by tales of witchcraft. The second concerns a guerilla fighter involved in the Sandinista revolution in Nicaragua. Finally, the third brings the reader to La Mina, a neighbourhood on the margins of Barcelona, recounting the meteoric rise of a young man from sixteen-year-old heroin dealer and car thief to businessman of ill-repute, now at the helm of an ambitious and antagonistic real estate empire.



Jordi Casanovas (Vilafranca del Penedès, 1978) is a dramatist, director and theatre producer. He has been involved in the creation of more than thirty original plays – several of which have been performed internationally – and has directed and produced works by a range of Catalan playwrights, including Cristina Clemente, Alberto Ramos, Ramon Madaula and Jordi Galceran.



Andrea Lucio (Bogotá, 1981) studied Fine Arts at the University of Barcelona, where she later earned a Doctorate with her thesis *El dibujo del rostro y su valor contemporáneo de alteridad* (2017). Her work as an illustrator and comic artist has been featured in publications by Journalism Grants, Surreal Comics and Agencia Efe, and in *New Internationalist*, *The Hindu*, *Pikara*, *Dossier Crític*, *Mongolia* and *La Directa*.

Dreams and disaffection meet at unexpected crossroads across three tales which, together, weave a tapestry of Catalonia and those who live there.



MANUEL DE PEDROLO & MARTIN PARDO

Typescript of the Second Origin

Mecanoscrit del segon origen



Publisher: Astiberri (Spanish)
Comanegra (Catalan)
Date of publication: November 2024
Format: 19 x 27 cm
Pages: 112

FOREIGN RIGHTS CONTACT:
Pau Centellas
paucentellas@silviabastos.com
Silvia Bastos Agencia Literaria

First published in 1974 and in-print ever since, Manuel de Pedrolo's *Typescript of the Second Origin* is one of the most-read Catalan novels of all time. A literary masterpiece which deftly glides between science fiction, adventure, bildungsroman and romance, it has left its mark on at least three generations of readers.

Martín Pardo, illustrator and renowned comic author, has cleverly condensed the magnitude of the novel into a slender selection of images for this comic book adaptation.

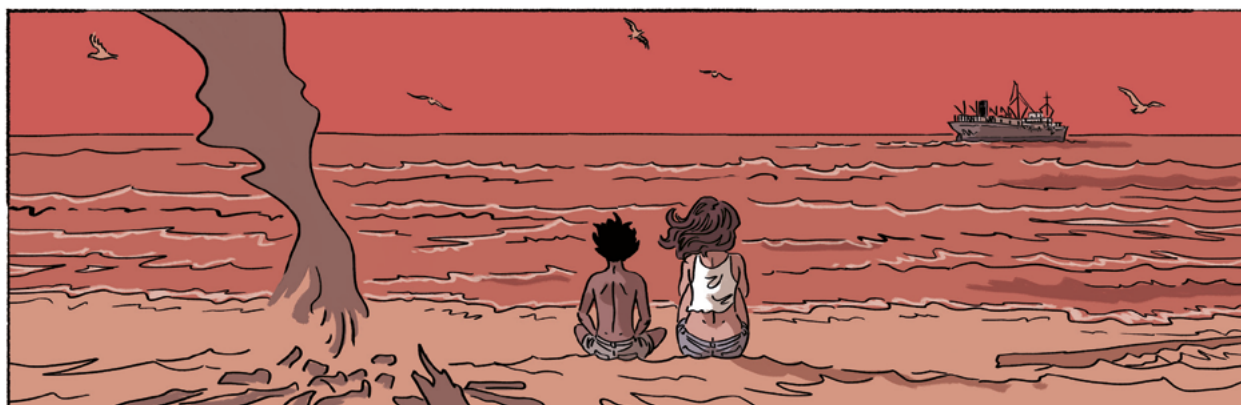
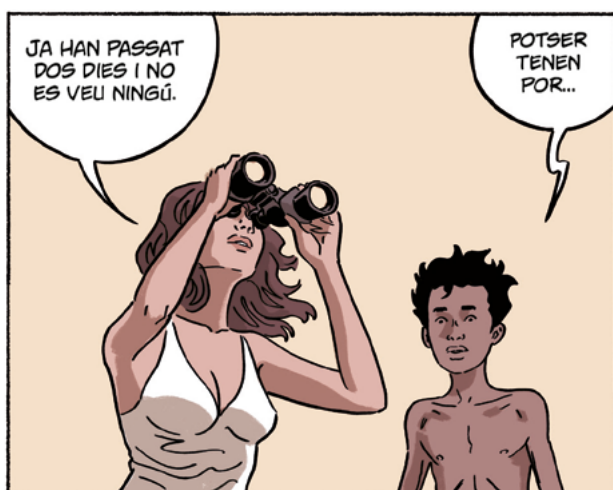
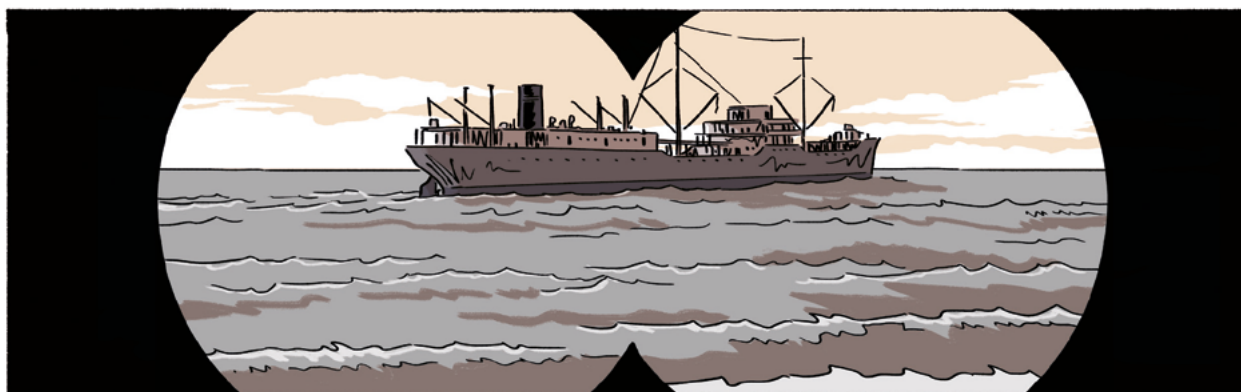
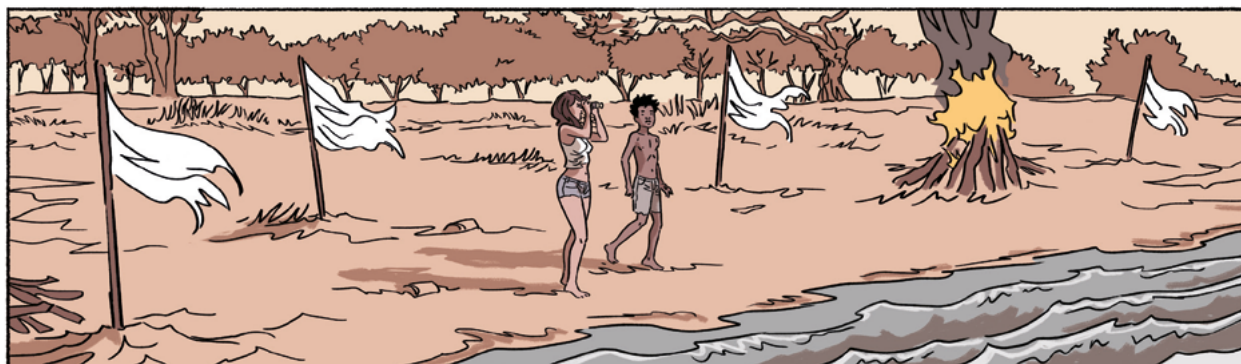


Manuel de Pedrolo (L'Aranyó, 1918 - Barcelona, 1990) remains one of the most outstanding, prolific and widely-read authors of twentieth-century Catalan literature. A storyteller, dramatist, essayist, poet and translator, Pedrolo worked across every literary genre, as well as being a regular contributor to the major Catalan literary magazines of the time.



Martin Pardo (Barcelona, 1973) learned his trade at the Escola Joso, where he currently teaches illustration. He published his first work as an illustrator in the magazine *Totem el Comix* in 1991. His work has been featured in a range of collectively-authored volumes, and his collaborations with renowned figures such as Rubén Pellejero have won him the praise of critics and readers alike.

An eternal classic which invites the reader to reflect upon the values at the heart of present-day society.



YACINE BELAHCENE, SANTI EIZAGUIRRE ANGLADA
& CRISTINA BUENO

Friday Couscous (Algiers 1993)

Divendres cuscús. Alger 1993



Publisher: Pollen Edicions (Catalan)
Date of publication: March 2025
Format: 18.3 x 25.5 cm
Pages: 152

FOREIGN RIGHTS CONTACT:
Aida Iglesias de Prada
aida@pol-len.cat
Pollen Edicions

The story begins in Algiers in the eighties and early nineties. Each Friday, Aziz heads to his grandmother's house for couscous with the rest of his family. This weekly encounter provides the common thread in the life of a young boy, born to a Catalan mother and Algerian father, who spends his days playing with his two best friends in the neighbourhood of Ben Omar. One Friday, however, Aziz will share his last couscous with his grandmother. Why?

Divendres cuscús. Alger 1993 is an autobiographical tale from the musician Yacine Belahcene who, in collaboration with fellow musician Santi Eizaguirre – with whom he played in the band Cheb Balowski – and the illustrator Cristina Bueno, reconstructs a truly happy childhood which, nevertheless, is not without its darker moments.



Yacine Belahcene (Pàdova, 1979) is a singer, producer and cultural manager. His diverse artistic career is fusing the sounds of North Africa and the Mediterranean with a humanist and decolonial outlook.



Santi Eizaguirre Anglada (Barcelona, 1980) is a musician and sociologist at the University of Barcelona. He has performed on numerous albums by the band Cheb Balowski and as a solo artist.



Cristina Bueno (Barcelona, 1983) is a Catalan illustrator and comic author with a reputation for her expressive style and ability to capture emotion in graphic form.

An autobiographical tale of a happy childhood, in which the ritual of a grandmother's couscous serves as an anchor to a playful and tender time overshadowed by the spectre of war.



SERGIO BERNHARDT

Korowai

Korowai



Publisher: Bang Ediciones (Spanish)
Date of publication: March 2025
Format: 19 x 24.5 cm
Pages: 304

FOREIGN RIGHTS CONTACT:
Stéphanie Barrouillet
stephanie@sbrightsagency.com
SB Rights Agency

Who hasn't dreamed, in their childhood, of constructing their own treehouse as a hiding place from the rest of the world? A unique tribe still exists in the depths of the forest in Papua New Guinea, whose members build their houses high in the trees, and who are known as the last cannibals on Earth: the Korowai.

After a series of long and arduous summers heading the family restaurant and putting together the money he needs, our protagonist sets off with his mother on an epic and demanding journey into the unknown which has been years in the making. This peculiar pairing awakens the curiosity of the entire tribe, and their trip is set to become both an adventure and a lesson of a lifetime.



Sergio Bernhardt (Menorca, 1987) is a jack of all trades and a multidisciplinary artist. After running his family's restaurant on their native island of Menorca, he recently moved to Barcelona to continue his work as a designer, motion graphics animator, art director, video producer and, most importantly of all, comic book illustrator. *Korowai* is his first published comic.

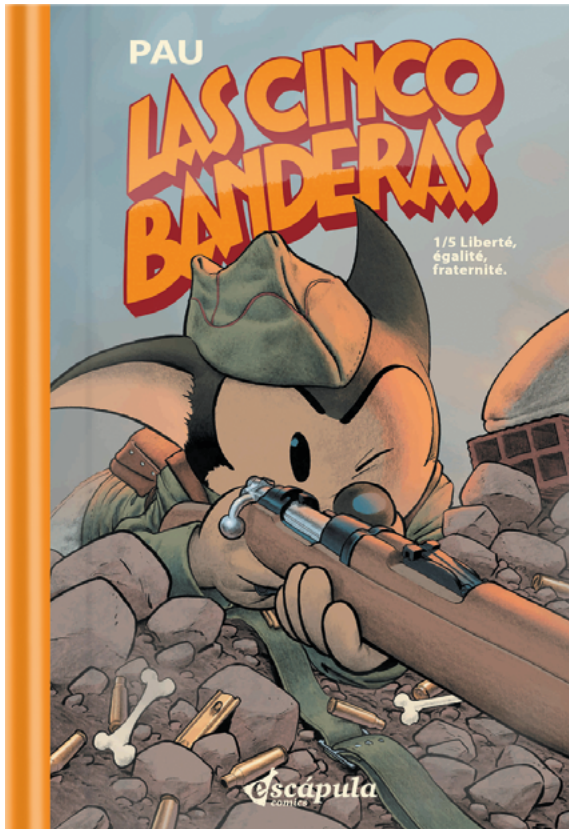
A captivating story in which everyday life – and the unexpected – are realistically presented, and an antidote to the average adventure graphic novel.



PAU

Under Five Flags: Volume 1

Las cinco banderas



Publisher: Escápula Comics

(Spanish and Catalan)

Date of publication: November 2023

Format: 19.5 x 27.5 cm

Pages: 80

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Pau Rodríguez

escapula72@gmail.com

Escápula Comics

For ten years, Vicente Jiménez-Bravo ceased to be master of his own destiny. Both combatant with the International Brigades and a refugee of war, he saw himself become a concentration camp prisoner, a worker on a submarine base in Lorient, a mechanic with the British Expeditionary Force in Dunkirk, a fugitive and a captive servant. Having put his adventures into writing with remarkable narrative flair, his grandson, Pau, has picked up the torch, shining light on the eye of the hurricane that shook Europe between 1936 and 1945.

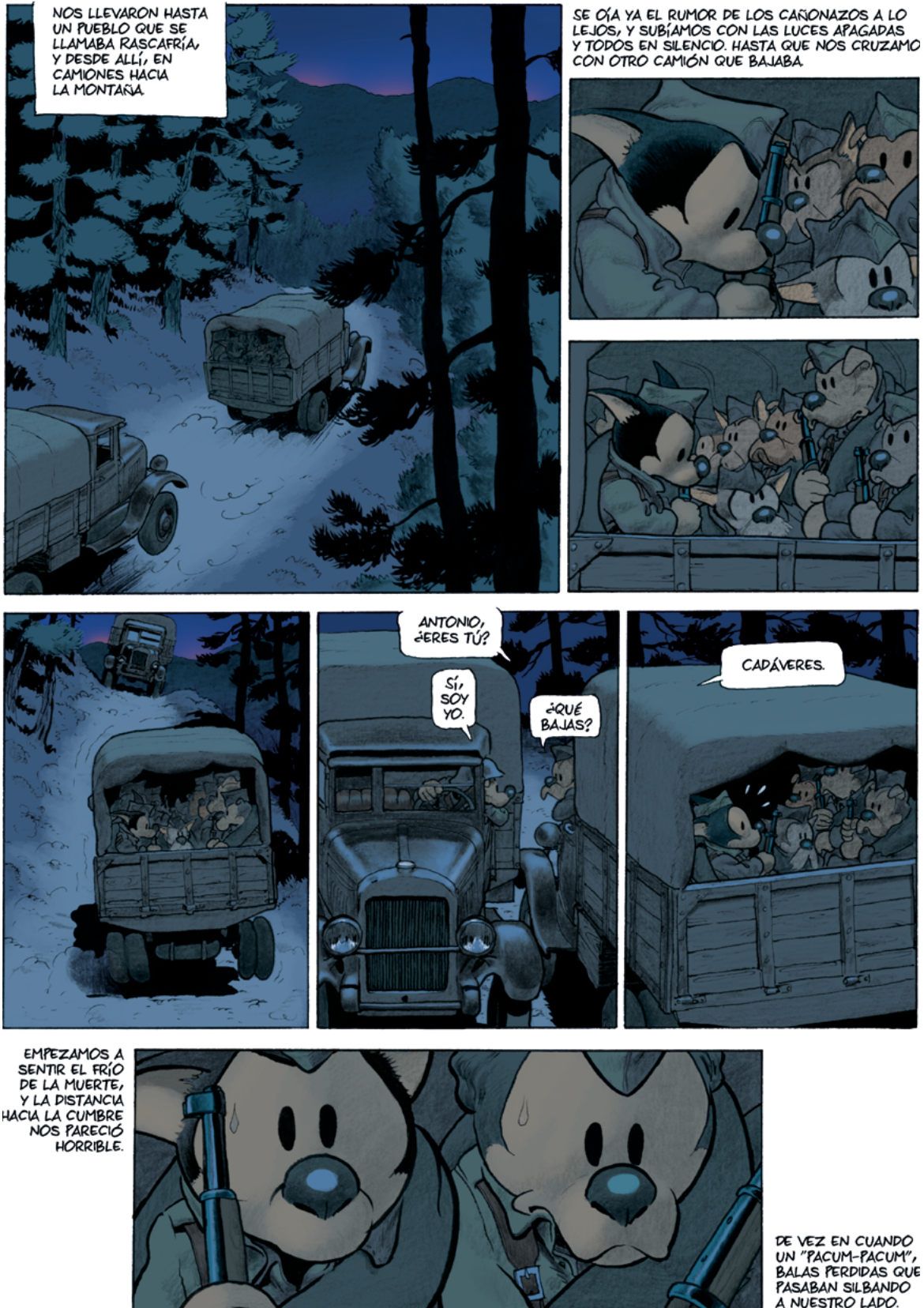
Action, emotion and adventure come together in a true story written almost 80 years ago by its main character, and illustrated with exhaustive care, attention to detail and affection.



Pau (Palma de Mallorca, 1972) is a comic author and illustrator, cartoonist and publisher. His daily strip "Pau per tots" (winner of the Haxtur prize for humour in 2009) featured in the *Diario de Mallorca* newspaper from 1996 until 2009. His first publication in the Franco-Belgian market came in 2004 in the magazine *Spirou*. In 2011, his comic *La Saga de Atlas & Axis* was published in France by Ankama Éditions and has subsequently been published in twelve languages.

In 2020, he was awarded the Ciutat de Palma comic prize for *Curtiss Hill*, which has been published in Spanish, Catalan, English, French and Dutch.

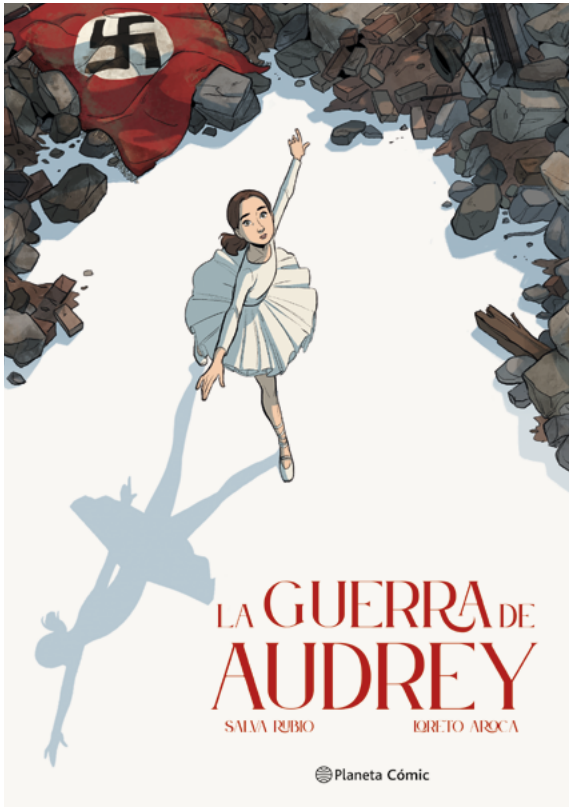
An epic tale as told in the words of a young Spaniard caught up under five flags in the Civil War and World War II, illustrated by his grandson.



SALVA RUBIO & LORETO AROCA

Audrey's War

La guerra de Audrey



Publisher: Planeta (Spanish)
Date of publication: March 2025
Format: 18.3 x 25.5 cm
Pages: 152

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Lía Blasco
lblasco@planeta.es
Grupo Planeta

Audrey Hepburn is celebrated as one of Hollywood's greatest icons, but her childhood during the war remains largely unknown. In late 1939, Audrey was sent by her family to the Netherlands to escape the German attacks on Britain, unaware that the terror would soon follow her there. *Audrey's War* unveils a hidden chapter of the actress's life, capturing the immense challenges she faced as she endured hunger, bombings, and the relentless invasion of Hitler's forces.

Salva Rubio and Loreto Aroca invite us on a journey into Audrey's childhood to bring to light the most personal side of the iconic and charismatic actress. Elegant, heartbreaking and inspiring, this story reveals a young girl's resilience amidst the darkest of times.

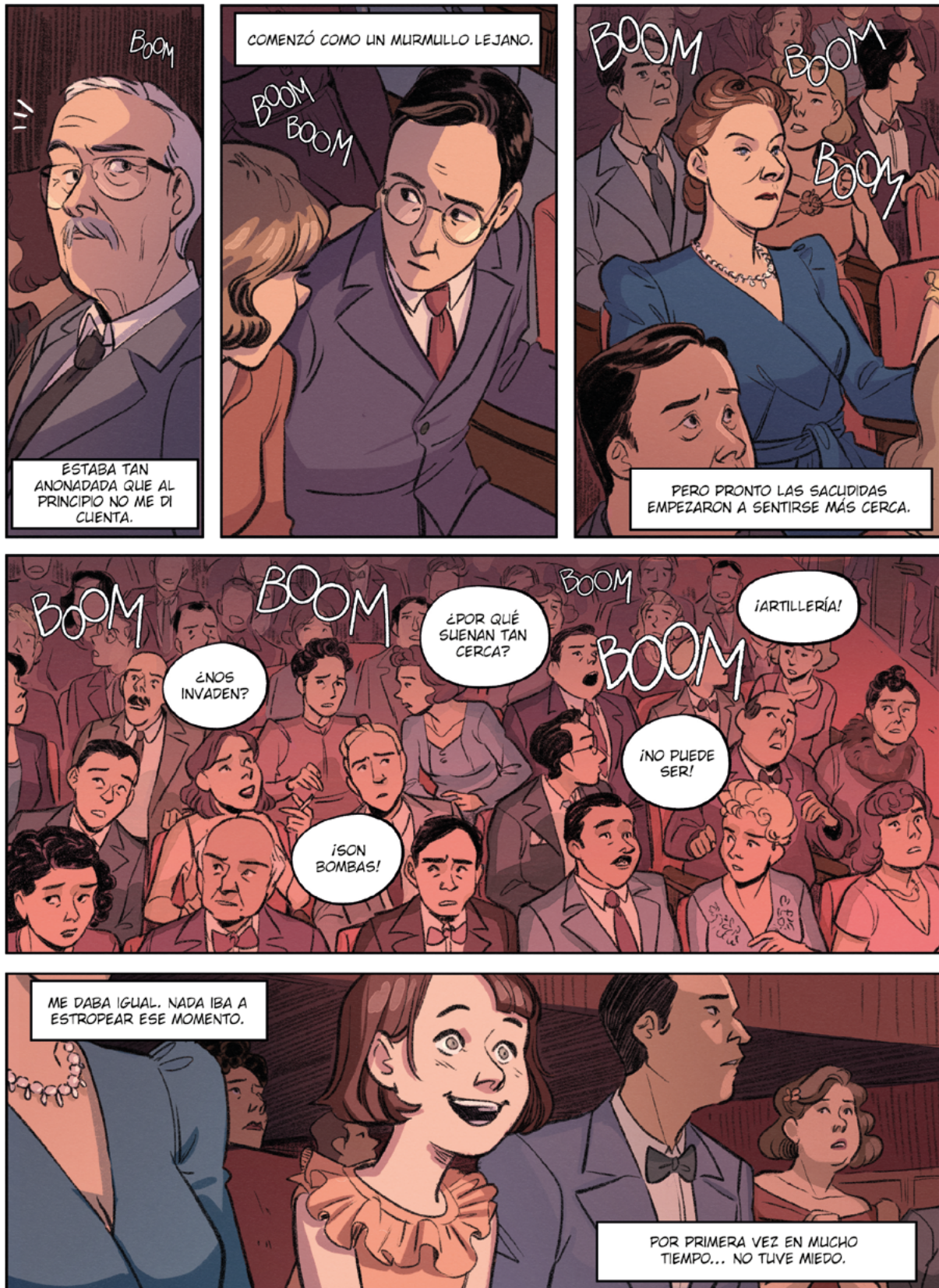


Salva Rubio (Madrid, 1978) is an author and screenwriter. He has written a number of graphic novels and has produced work for some of the most important European comic publishers, including Dupuis, Glénat, Le Lombard and Delcourt. His cinematic work earned him a nomination for Best Animation Feature at the Goya awards. He is a member of the Writers Guild of America and the Academy of Cinematographic Arts and Sciences of Spain.



Loreto Aroca (Palma de Mallorca, 1994) is a comic illustrator and graphic artist. He studied Illustration at the Escola Superior de Disseny de les Illes Balears in Mallorca. A graduate in Fine Arts from the University of Castilla-La Mancha, he completed his studies in conceptual art at the Escola Joso in Barcelona. As well as numerous comics, he has worked as a character designer for Pink Castle Games and Big Child.

A heartwarming biopic that unveils the story of Audrey Hepburn's childhood amidst the devastation of WWII, and her determination to follow her dream of becoming a ballet dancer.



ANNA-LINA MATTAR

The Serpent's Ring

L'anell de la serp



Publisher: Editorial Andana (Catalan),
Garbuix Books (Spanish)

Date of publication: May 2025

Format: 15 x 21 cm

Pages: 120

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Montserrat Terrones

garbuix.books@gmail.com

Garbuix Books

 Ciutat de València Graphic Novel Prize 2024

Based on a family story stretching back to Nazi Germany, and on the experiences of anonymous women who lived through wartime in self-sufficient rural areas, this book offers a reflection on the relationship we have as human being with our history. To what extent are we responsible for the historical acts of the people and places to which we belong? How can we approach memory and remembrance beyond merely seeking redemption? What legacy have our forebears left us with?



Anna-Lina Mattar (Cologne, 1990) is a German-Mallorcan author. She holds a degree in sociology and studied Illustration at the Escola Massana in Barcelona. She currently combines her work as an illustrator and engraver with other activities. In 2018, she won the Biblioteca Insular de Gran Canaria's International Illustrated Collection Prize for *Almíbar* and obtained the 2021 FNAC-Salamandra International Graphic Novel Prize for the comic *En el ombligo: diarios de guerra y paz en Colombia*.

An autobiographical work which explores a family history through the memories of the author's father and reveals Germany's sense of guilt and conflicts of identity over the rise of Nazism and its terrible consequences.



A LA SORTIDA DEL POBLE HI HA EL "TRUPPENÜBUNGSLAG" SENNELAGER, UN DES CAMPS D'ENTRENAMENT MILITAR MÉS GRAN D'ALEMANYA.



PERÒ AL FÍNAL VA GUANYAR LA MORAL IMPECABLE DE LA MEUA ÀVIA, I VA ANAR A PORTAR L'ANELL A L'OFICINA D'OBJECTES PERDUTS DE L'AJUNTAMENT.

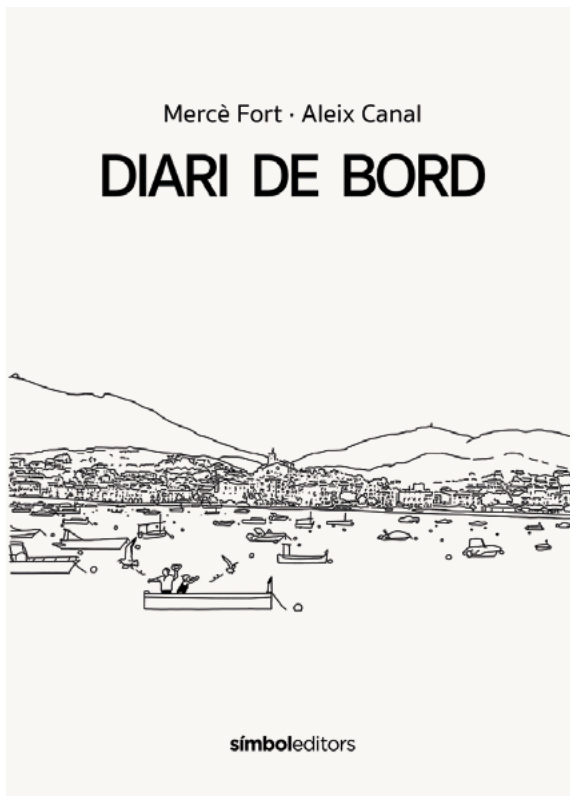


EL JUICAT DE WUPPERTAL VA DECLARAR EL MONARIL, PENJANT UN MITJÀ DE TRANSPORT NO APTÉ PER A ELEFANTS.

MERCÈ FORT & ALEIX CANAL

Ship's Log

Diari de bord



Publisher: Símbol Editors (Catalan)
Date of publication: May 2025
Format: 18.4 x 26 cm
Pages: 148

FOREIGN RIGHTS CONTACT:

Jaume Ciurana
simbol@simboleditors.cat
Símbol Editors

Behind the apparent innocence of this book lies an entire philosophy: irony, tenderness, sentiment, passion, civility, discretion, the enjoyment of the little things in life, and the joy of witnessing and experiencing the passage of time are all reflected within its pages.

Here, life is lived and drawn in simple terms, with the lightest of brushstrokes capturing everyday scenes, subtle emotions and fleeting moments which often go by unnoticed. Each illustration is a window into a notion, a memory or a shared sensation. Perhaps, between these delicately drawn lines, we may also find a reflection of ourselves.

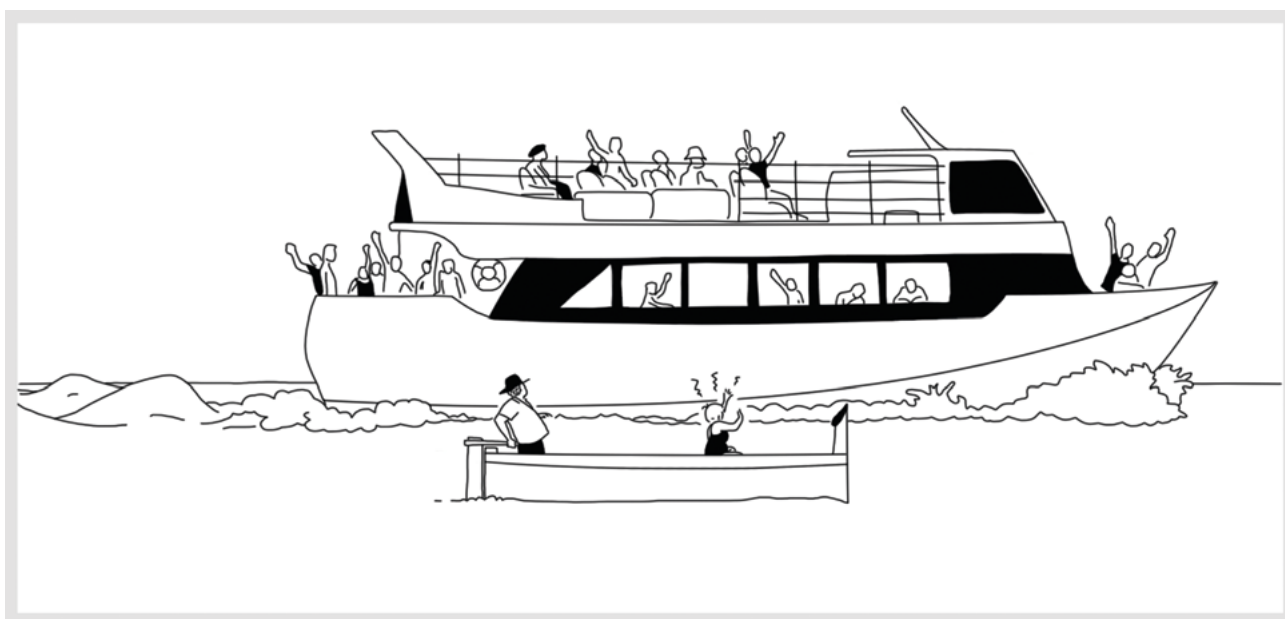
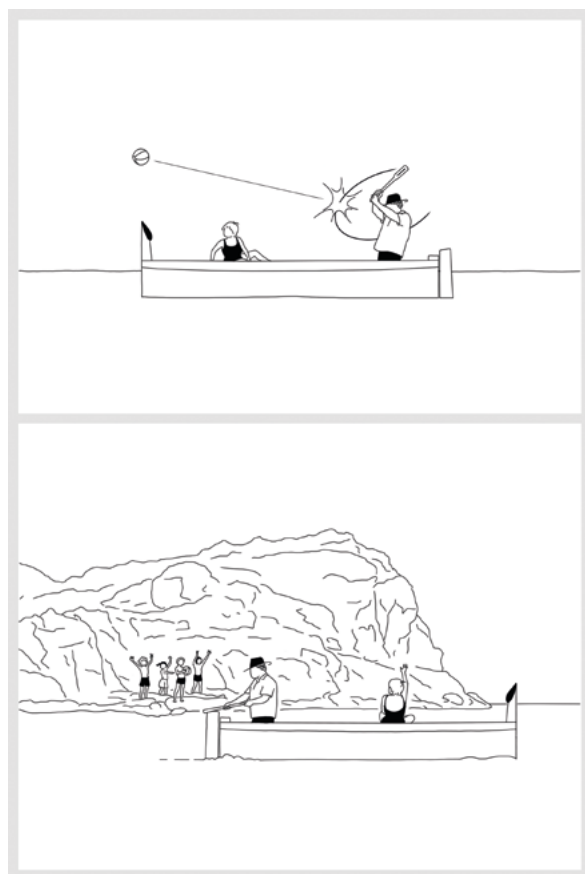
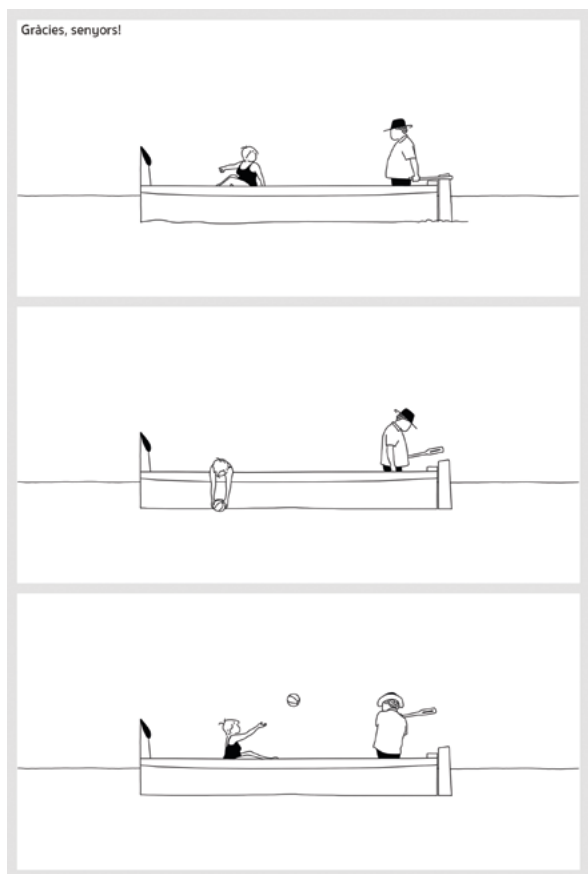


Mercè Fort (Barcelona, 1964) is a philologist, document curator and multilingual contents manager who works with international projects. She is also voluntary coordinator of the international print competition Mini Print Internacional de Cadaqués.



Aleix Canal (Barcelona, 1961) is a musician and translator. Having run a jazz club in Barcelona for eight years, he is currently a graphic designer for the Mini Print Internacional de Cadaqués competition, at which he has presented his own work since 2008.

Diari de bord invites us to observe the world more attentively, to find poetry in the quotidian and to value the fleeting moments that make up our everyday life.



Grants

LITERATURE TRANSLATION

Grants for the translation of Catalan literature, including fiction, poetry, plays, comics and scholarly works (non-fiction and the humanities).

Recipients: Publishers.

ILLUSTRATED BOOKS

Grants for the publication abroad of illustrated books by illustrators settled in Catalonia or the Balearic Islands.

Recipients: Publishers.

LITERATURE PROMOTION

Grants for activities aimed at promoting Catalan and Aranese literature and illustrated works worldwide, including participation in international literary events and promotional plans focused on illustrated works.

Recipients: Publishers and literary events organisers.

PUBLISHING PRODUCTION

Grants for the production of translations of original literary works in Catalan and Occitan (in the Aranese variant) in the following categories: poetry and theatre.

Recipients: Publishers.

TRANSLATORS IN RESIDENCY

Grants for translators working on translations from Catalan to stay in Catalonia from two to six weeks.

Recipients: Translators.

PROGRAMME FOR TRANSLATORS

Programme for the translation of excerpts and the creation of materials to promote abroad the work of literary modern classics of Catalan and Aranese Literature.

Recipients: Translators.

PROMOTIONAL MATERIALS

Grants for the creation of materials used in the promotion of Catalan works abroad.

Recipients: Catalan publishers and literary agencies.

AUTHORS' MOBILITY

Grants for the authors' mobility of Catalan and Aranese literature outside the linguistic domain of both languages.

Recipients: Catalan writers, illustrators, translators, moderators and experts.

If you wish to be informed about our different grants calls and the latest news, you can subscribe to one of our newsletters addressed to translators, publishers and festival programmers via literature@llull.cat.

Llull Fellowship

Other Services

In 2026, Institut Ramon Llull is organising the 25th edition of its fellowship, aimed at international publishers and agents. This will take place in Barcelona in September, during the 44th Setmana del Llibre en Català (Catalan Book Week Festival).

HISTORY

First launched in 2007, when Catalan Culture was Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair, the project was designed to foster the translation of Catalan works into other languages and the introduction of these books to new markets. Since then, over 220 professionals from 45 countries have participated in this fellowship.

GOAL

The programme aims to provide participants with a more in-depth perspective on Catalan literature and the Catalan publishing sector and to build networks among Catalan and international publishing houses and literary agencies.

The IRL will cover accommodation and all the costs related to the program (travel to Barcelona not included).

APPLICATION DATES

Call for applications not yet published. The exact dates of the call can be found on our website llull.cat.

The Institut Ramon Llull promotes networking between international publishers and agents and the Catalan publishing sector. We will be delighted to put publishing professionals in touch with Catalan authors, publishers or agents.

The IRL also provides information about the translation of Catalan literature through three databases:

BOOKS IN CATALAN

booksincatalan.llull.cat: A professional tool full of great Catalan-language books, waiting to be discovered and devoured by international

TRAC

llull.cat/trac: to find out what works of Catalan literature have been translated.

TRADUCAT

llull.cat/traducats: to browse the profile and contacts of literary translators from Catalan to other languages.

Institut Ramon Llull is a foundational member of the **European Network for Literary Translation (ENLit)**. This network is dedicated to supporting the sustained development of translation grant programmes, aiming to foster increased interest and visibility in literature both within each partner's country and internationally. The network boasts an active participation from 30 institutions.

Llull Literature Team

Headquarters

Avinguda Diagonal, 373 — 08008 Barcelona — Tel. +34 934 67 80 00

www.llull.cat — literature@llull.cat



@IRLLull



Izaskun Arretxe

Head of the Department
of Literature

iarretxe@llull.cat



Gemma Gil

Department Coordinator

ggil@llull.cat



Julià Florit

Fiction, Children's & YA
books, Comic, Festivals
and Residences

jflorit@llull.cat



Nia González

Children's & YA books and
Publishing Production and
Authors' Mobility Grants

egonzalez@llull.cat



Carles Navarrete

Fiction, Literary Non-Fiction,
and Modern Classics

cnavarrete@llull.cat



Misia Sert

Poetry, Drama and Translators

msert@llull.cat



Maria Jesús Alonso

Translation, Promotion
and Residencies Grants

mjalonso@llull.cat



Rosa Crespi

Illustrated Books and
Promotional Material Grants

rcrespi@llull.cat



Annabel Garcia

Finance

agarcia@llull.cat



Dolors Oliveras

Communication and Finance

doliveras@llull.cat

Llull Foreign Offices



BERLIN

Sílvia González

+49 (0) 30 208 86 43 24

sgonzalez@llull.cat



PARIS

Cesc Puigbaldoyra

+33 (0) 142 66 02 45

fpuig@llull.cat

LONDON

london@llull.cat

NEW YORK

newyork@llull.cat



Texts, translation, editorial coordination

Institut Ramon Llull and OLISTIS SCCL

First edition: 2025

Cover Design

Xavier Esclusa Trias

Layout

Óscar Peix

Photographs Copyright

Toni Galmés (Toni Galmés)

Míriam Bonastre (Míriam Bonastre)

Carles Dalmau (Carles Dalmau)

Javier Pérez Andújar (Míriam Gael)

Raquel Gu (Laia Serch)

John Carlin (Maria Casas, Comanegra)

Oriol Malet (Maria Casas, Comanegra)

Jordi Casanovas (Andrea Lucio)

Andrea Lucio (Andrea Lucio)

Printed by

AuraDigit

Legal Deposit

B 15550-2025

llull institut
ramon llull

www.llull.cat

@IRLlull



Download me